

MANUALE D'USO

SBATTITORE ELETTRICO

IT

USER MANUAL

HAND MIXER

EN

MANUEL DE L'UTILISATEUR

BATTEUR

FR

GEBRAUCHSANLEITUNG

HANDRÜHRGERÄT

DE

GEbruIKSAANWIJZING

MIXER

NL

MANUAL DE USO

BATIDORA

ES

MANUAL DE USO

BATEDEIRA

PT

BRUKSANVISNING

MIXER

SV

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

МИКСЕР

RU

BRUGSANVISNING

HÅNDMIKSER

DA

INSTRUKCJA OBSŁUGI

MIKSER

PL

KÄYTTÖOHJE

SÄHKÖVATKAIN

FI

BRUKSANVISNING

VISP

NO

كتيب الاستخدام

مضرب

AR

smeg

Consigliamo di leggere attentamente questo manuale, che riporta tutte le indicazioni per mantenere inalterate le qualità estetiche e funzionali dell'apparecchio acquistato.
Per ulteriori informazioni sul prodotto: www.smeg.com

We advise you to read this manual carefully, as it contains all the instructions for managing the appliance's aesthetic and functional qualities.
For further information on the product: www.smeg.com

Nous conseillons de lire attentivement ce manuel, qui comprend toutes les indications pour maintenir inaltérées les qualités esthétiques et fonctionnelles de l'appareil acheté.
Pour obtenir des informations supplémentaires sur le produit : www.smeg.com

Wir empfehlen, diese Bedienungsanleitung, die sämtliche Anweisungen enthält, um das Aussehen und die Funktionsfähigkeit des Geräts zu erhalten, sorgfältig zu lesen.
Für weitere Informationen über das Produkt wird auf www.smeg.com verwiesen

We adviseren om deze handleiding aandachtig door te lezen. Ze bevat aanwijzingen die nodig zijn om de esthetische en functionele eigenschappen van het gekochte apparaat intact te houden.
Bezoek voor meer informatie over het product: www.smeg.com

Aconsejamos leer atentamente este manual que contiene todas las indicaciones para mantener inalterada la calidad estética y funcional del aparato adquirido.
Más información sobre el producto en: www.smeg.com

Aconselhamos que leia atentamente este manual, que refere todas as indicações para manter inalteradas as qualidades estéticas e funcionais do aparelho comprado.
Para mais informações sobre o produto: www.smeg.com

Vi rekommenderar att ni noga läser denna handbok som anger alla de nödvändiga anvisningarna för att bibehålla den inköpta apparatens utseende och funktioner.
För mer information om produkten: www.smeg.com

Мы рекомендуем вам внимательно прочитать данное руководство, в котором приводятся все указания, необходимые для поддержания неизменными эстетических и функциональных свойств приобретенного прибора.
Дополнительную информацию об изделии можно получить на сайте: www.smeg.com

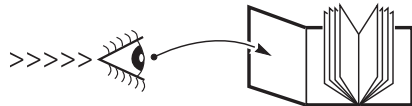
Vi anbefaler, at du nøje læser denne vejledning, som indeholder alle anvisninger til at holde det købte apparat i perfekt funktionsmæssig og æstetisk stand.
For yderligere informationer om produktet: www.smeg.com

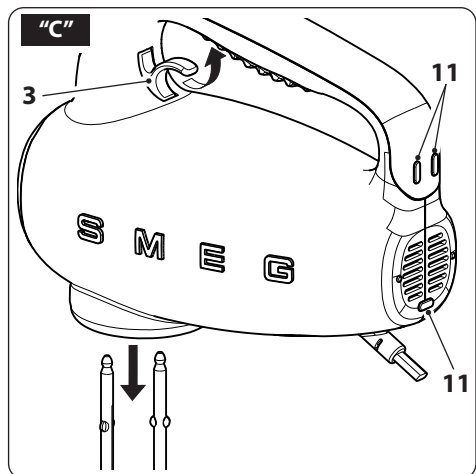
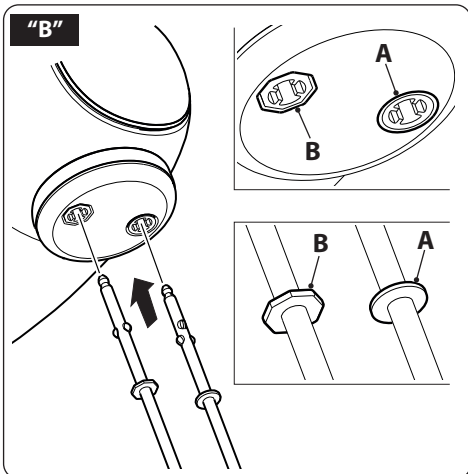
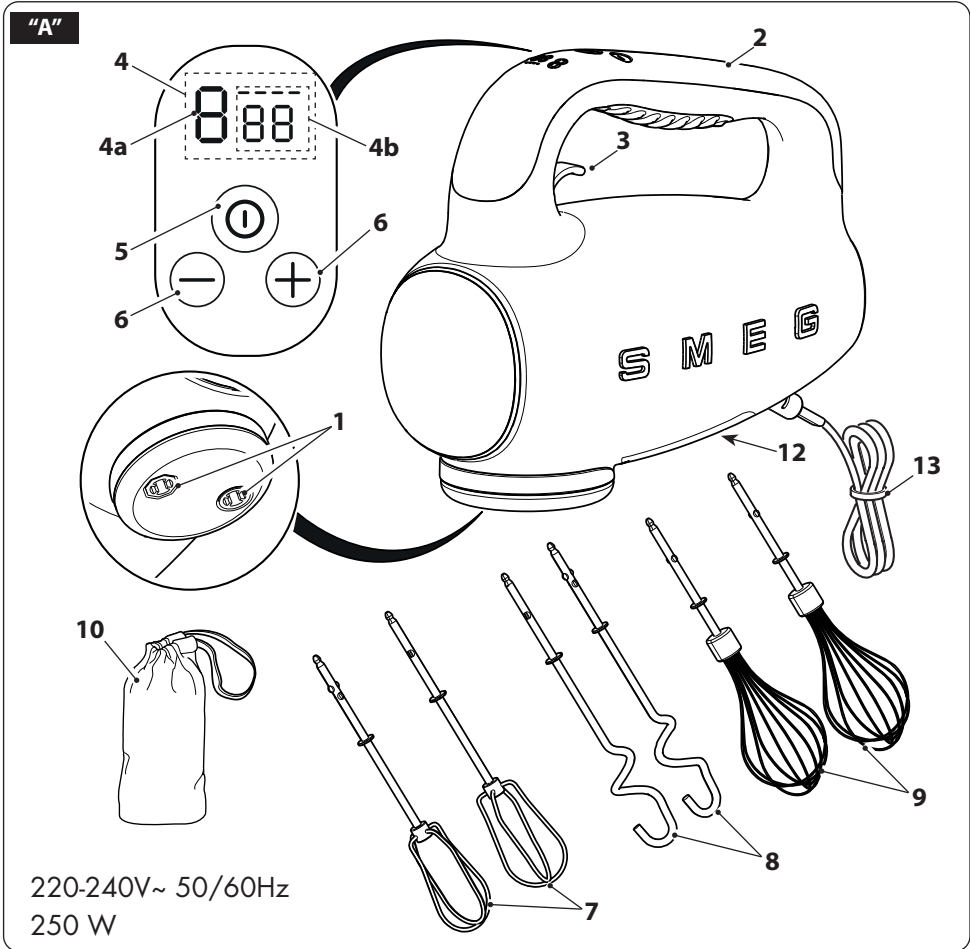
Zalecamy uważne przeczytanie niniejszej instrukcji, która zawiera wszystkie wskazania dla utrzymania jakości estetyki i funkcjonalności zakupionego urządzenia.
Dalsze informacje dotyczące produktu znajdują się na stronie: www.smeg.com

Lue tämä käyttöopas huolellisesti. Ohjeita noudattamalla taataan laitteen oikeaoppinen ylläpito ja sen ominaisuuksien säilyvyys.
Tuotteeseen liittyvät lisätiedot löytyvät osoitteesta www.smeg.com

Vi anbefaler at du leser denne brukerveiledningen grundig, da den inneholder alle indikasjonjer for å bevare de estetiske og funksjonelle kvalitetene til produktet du har kjønt.
For ytterligere informasjon om produktet: www.smeg.com

نصح بقراءة هذا الكتيب بعناية حيث يضم جميع التعليمات التي تضمن الحفاظ على الخصائص الجمالية والوظيفية للمنتج الذي قمت بشرائه.
للمزيد من المعلومات عن المنتج برجاء زيارة www.smeg.com





Informazioni importanti per l'utente / Important information for the user
Informations importantes pour l'utilisateur / Wichtige Informationen für den Benutzer
Belangrijke informatie voor de gebruiker / Información importante para el usuario
Informações importantes para o utilizador / Viktig information för användaren
Важная информация для пользователя / Vigtig information til brugeren
Ważne informacje dla użytkownika / Tärkeät tiedot käyttäjälle
Viktig informasjon for brukere / معلومات هامة للمستخدم

⚠ Avvertenze / Instructions / Avertissements / Hinweise / Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности / Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitukset / Advarsler / تحذيرات

Informazioni generali su questo manuale d'uso, di sicurezza e per lo smaltimento finale / General information on this user manual, on safety and final disposal / Informations générales sur ce manuel d'utilisation, sur la sécurité et sur l'élimination définitive de l'appareil / Allgemeine Informationen zu dieser Gebrauchsanleitung, zur Sicherheit und die endgültige Entsorgung / Algemene informatie over deze handleiding, veiligheidsinstructies en uiteindelijke verwerking / Información general del manual relativa al uso, la seguridad y la eliminación final / Informações gerais sobre este manual do utilizador, segurança e para a eliminação final / Allmän information om denna bruksanvisning, om säkerhet och för slutligt bortscaffande / Общая информация о данном руководстве по эксплуатации, безопасности и окончательной утилизации / Generelle oplysninger om denne betjenings- og sikkerhedsvejledning samt endelig bortscaffelse / Ogólne informacje dotyczące użytkowania, bezpieczeństwa i utylizacji / Käyttöohjeita, turvallisuutta ja käytöstä poistoa koskevat yleisetiedot / Generell informasjon om denne brukerveiledningen, sikkerhet og endelig kassering av produktet / معلومات عامة عن دليل استخدام هذا الجهاز وسلامة استخدامه وكيفية التخلص عن الجهاز بشكل نهائي

📖 Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvas / Beksrivelse / الوصف

Descrizione dell'apparecchio / Appliance description / Description de l'appareil / Beschreibung des Geräts / Omschrijving van het apparaat / Descripción del aparato / Descrição do aparelho / Beskrivning av apparaten / Описание прибора / Beskrivelse af apparatet / Opis urządzenia / Laitteen kuvas / Beskrivelse av apparatet / وصف الجهاز

👉 Uso / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning / Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الاستعمال

Informazioni sull'uso dell'apparecchio / Information on using your appliance / Informations sur l'utilisation de l'appareil / Informationen zum Gebrauch des Geräts / Informatie over het gebruik van het apparaat / Información sobre el uso del aparato / Informações sobre a utilização do aparelho / Information om användning av apparaten / Информация об использовании прибора / Oplysninger om brug af apparatet / Informacje dotyczące użytkowania urządzenia / Laitteistoa koskevat käyttöohjeet / Informasjon om bruken av apparatet / معلومات عن استخدام الجهاز

🧹 Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien / Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpieza y mantenimiento / Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание / Rengöring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja / Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / التنظيف والصيانة

Informazioni per la corretta pulizia e manutenzione dell'apparecchio / Information for proper cleaning and maintenance of the appliance / Informations pour un nettoyage et un entretien corrects de l'appareil / Informationen zur ordnungsgemäßen Reinigung und Wartung des Geräts / Informatie voor de juiste wijze van reiniging en onderhoud van het apparaat / Información sobre la limpieza y el mantenimiento correctos del aparato / Informações para a limpeza e manutenção corretas do aparelho / Information för korrekt rengöring och underhåll av apparaten / Информация по корректной очистке и техобслуживанию прибора / Oplysninger om korrekt rengøring og vedligeholdelse af apparatet / Informacje dotyczące prawidłowego czyszczenia i konserwacji urządzenia / Laitteiston oikeaa puhdistusta ja huoltoa koskevat tiedot / Informasjon for korrekt rengjøring og vedlikehold av apparatet / معلومات تنظيف وصيانة الجهاز بشكل صحيح

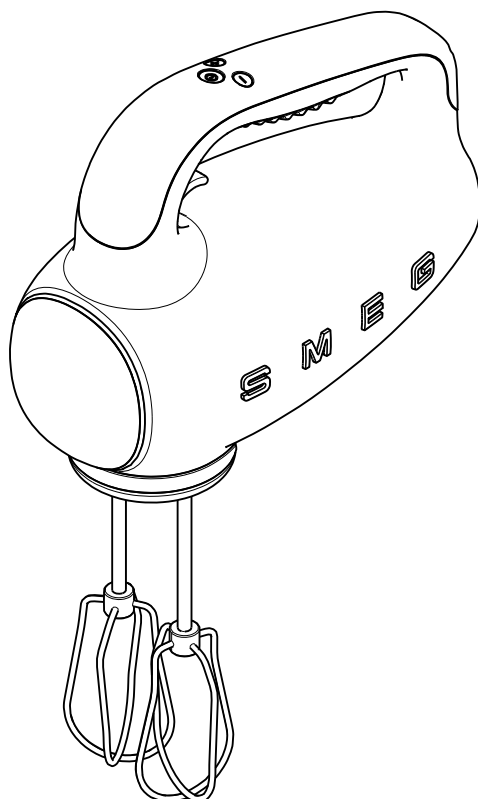
⚠ Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad / Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности / Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa / Turvallisuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhedsadvarsler / تحذير السلامة

📄 Informazione / Information / Information / Information / Informatie / Información / Informação / Information / Информация / Information / Informacja / Tietoä / Informasjon / معلومات

📝 Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Bästa kund,
Tack för att ha inhandlat en mixer i SMEG-serien.
Genom att välja vår produkt har du bestämt dig för en lösning där estetisk forskning och en innovativ teknisk konstruktion ger unika objekt som förvandlas till inredningsföremål.
En hushållsapparat av märket Smeg passar alltid in perfekt med andra liknande produkter och kan på samma gång bidra till kökets design.
Vi hoppas att du kommer att uppskatta glassmaskinens funktioner.
Vänliga hälsningar,

SMEG S.p.A.



Modell HMF01
Mixer

SV



Varningar

SÄKERHET

Viktiga säkerhetsvarningar

Följ alla säkerhetsanvisningar för att kunna använda apparaten säkert:

- Rör inte vid stickkontakten med våta händer.
- Se till att det eluttag som används alltid är åtkomligt för att vid behov dra ut kontakten.
- Dra aldrig i sladden eftersom den kan skadas.
- Vid fel på apparaten ska ni inte försöka att reparera den.
Stäng av apparaten, dra ut kontakten ur eluttaget och vänd er till teknisk support.
- Vid skador på stickkontakten eller på nätsladden, får de endast bytas ut av teknisk support för att förhindra alla slags risker.
- Sänk inte ner apparaten i vatten.
- Observera! Koppla ur kontakten före rengöring.
- Låt inte nätsladden hänga och dingla från bordskanten eller från annan yta, låt den inte heller röra vid varma ytor.
- Förvara förpackningsmaterialet (plastpåsar) utom räckhåll för barn.
- Apparaterna kan användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap om de får tillsyn eller utbildning i hur apparaten ska användas säkert och om de förstår riskerna vid användning av apparaten.
- Barn ska hållas under tillsyn för att se till att de inte leker med apparaten.
- Ställ inte apparaten ovanpå eller i närheten av elektriska spisplattor eller gasbrännare, eller i en varm ugn.
- Kontrollera att det inte finns några främmande föremål inuti apparaten.
- Använd inte mixern kontinuerligt med degkro-

karna för blandning av tjocka blandningar i mer än 4 minuter för att undvika överhettning. Låt apparaten svalna i 10 minuter innan du sätter igång med en ny bearbetning.

- Stäng av apparaten eller koppla från nätförsörjningen innan du rör vid delarna som är i rörelse under användning.
- Täck inte över öppningarna för ventilation eller värmeavledning.
- Sänk ner visparna i behållaren med livsmedlen innan du sätter igång mixern.

Ansluta apparaten

Se till att nätspänningen och frekvensen motsvarar det som anges på märkskylten på apparatens undersida.

Vid inkompatibilitet mellan uttaget och apparatens kontakt ska ni kontakta teknisk support för att byta ut dem.

- Denna apparat får inte användas av barn. Håll både apparaten och sladden utom räckhåll för barn.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Koppla alltid ur apparaten från nätförsörjningen om den lämnas utan tillsyn och före montering, isärtagning eller rengöring.
- Stäng av apparaten och koppla bort den från nätförsörjningen innan du byter tillbehör eller närmar dig de rörliga delarna under användningen.



Avsedd användning

- Använd inte apparaten för andra ändamål än de den är avsedd för. Mixern är endast avsedd för blandning, knådning, vispning av ägg eller grädde.
- Enheten är avsedd att användas för i hushållsapparater och liknande, såsom:
 - i köket för personal i affärer, på kontor och i andra arbetsutrymmen,
 - på rum och frukost-boenden och lantgårdsboenden,
 - av kunder på hotell, motell och i bostadsområden,
- Andra typer av användning som på restauranger, barer och kafeterior, är olämpligt.

Tillverkarens ansvar

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador på personer och egendom som orsakats av:

- annan användning än den som förutsetts,
- försummelse att läsa bruksanvisningen,
- manipulering av någon del av apparaten,
- användning av icke-originalreservdelar,
- försummelse att iaktta säkerhetsvarningar.



Spara dessa instruktioner. Om apparaten överläts till andra personer ska även bruksanvisningen överlämnas till dem.

- Dessa anvisningar kan laddas ner från Smeg:s webbsida "www.smeg.com".

BORTSKAFFNING

Elapparaterna får inte bortskaffas tillsammans med hushållsavfall.

De apparater som är försedda med denna symbol



lyder under EU-direktivet 2012/19/EU.

Alla elektriska och elektroniska apparater som kasseras ska bortskaffas separat från hushållsavfall och lämnas in till särskilda statliga avfallsstationer. Genom att bortskaffa apparaten korrekt går det att undvika miljöskador och risk för personers hälsa. För mer information om bortskaffande av den kasserade apparaten ska ni vända er till kommunkontoret, det lokala kontoret för avfallshantering eller till den butik där apparaten inhandlades.



Beskrivning/Montering/Reglage

BESKRIVNING AV APPARATEN

(Fig.A)

- 1 Tillbehörsäten
- 2 Handtag
- 3 Eject-knapp för tillbehör
- 4 Hastighetsdisplay och tidrelä
- 5 På- och av-knapp
- 6 Hastighetsreglage
- 7 Optimus-vispar
- 8 Degkrok
- 9 Elvispar
- 10 Tillbehörspåse
- 11 Stödfötter
- 12 Märkskylt
- 13 Kabelbygel

MÄRKSKYLTA (12)

På märkskylten anges tekniska data, serienummer och märkning. Märkskylten får aldrig tas bort.

FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNING

- Packa upp apparaten försiktigt och avlägsna allt förpackningsmaterial och eventuella etiketter och vidhäftande etiketter.
- Rengör motorbasen med en fuktig trasa. Tvätta alla komponenterna och torka dem torra (se avsnittet "Rengöring och underhåll").



Kontrollera före användning att alla delarna är hela.

MONTERING AV KOMPONENTER (Fig. B)

- Visparna och degkrokarna ska sättas in i rätt riktning och är inte utbytbara.
- Sätt in vispen eller degkroken med den **runda** (A) ringen i det **runda** sätet (A).
- Sätt in vispen eller degkroken med den **åttakantiga** (B) ringen i det **åttakantiga** sätet (B).

SV - 4



Använd inte två olika typer av tillbehör tillsammans.

BESKRIVNING AV REGLAGE OCH TILLBEHÖR

Mixern är utrustad med 3 knappar och en display som visar tid och hastighet.

Display (4)

(4a)	(4b)
 Vald hastighet	----- Tidreläets förlopp i minuter
	 Tidreläets förlopp i sekunder

Tryckknappar

(5)	 ON - OFF-knapp	
(6)	 Minskning av hastighet	 Ökning av hastighet/Turbo- funktion (Håll den intryckt)

Optimus-vispar (7)

- Använd dessa tillbehör för att halvhårda degar, medeltjocka krämer, chokladblandningar, mördeg, smetar för tårter och kakor osv.
- Använd alltid båda visparna.

Användning



Degkrokar (8)

- Använd dessa tillbehör för tjocka degar, till exempel degar för bröd, pizza, äggpasta osv.
- Använd alltid båda degkrokarna.

Elvispar (9)

- Använd dessa tillbehör för tunna krämer, såser, majonnäs, vispning av äggvitor, vätakor, ägg osv.
- Använd alltid båda visparna.





Säkerställ att behållaren som används är tillräckligt stor och hög och att den står på ett stabilt underlag.

ANVÄNDNING (Fig. A)

- Sätt i kontakten i uttaget, displayen (4) är avstängd.
- Tryck på knappen  för att aktivera **standby-läget**: displayen (4a) visar 0 och displayen (4b) visar 00, båda blinkar.





Efter 30 sekunders inaktivitet släcks displayen.

- Från **standby-läget** trycker du på knapparna  /  för att starta motorn och öka eller minska hastigheten, displayen (4b) börjar räkningen från 01 sekunder till 59 sekunder medan displayen (4a) visar den valda hastigheten.
- Efter 1 minuts bearbetning nollställs displayen (4b) och det första segmentet för minuter börjar att blinka för att indikera att 1 minut förflutit.

Indikationen visas igen efter den andra minuten och upprepas upp till 4 minuter och 59 sekunder. Efter denna tid:

- Stannar motorn automatiskt.
- Displayen (4a) visar 0.
- Displayen (4b) visar 4 min. 59 sek. som blinkar.

- Med motorn i drift trycker du på knappen  för att återgå till **standby-läget**.
- Tryck en andra gång på knappen  för att stänga av mixern.



System med gradvis start (Smooth Start)

Vid start av apparaten ökas hastigheten gradvis till dess att den inställda hastigheten uppnås. På så sätt undviker du skador på mixern, redskapen och att ingredienser läcker ut från behållaren som används.

Turbo-funktion

- Håll knappen  intryckt i 1 sekund för att aktivera **TURBO-funktionen**: på displayen (4a) visas siffran 9 medan sekunderna fortsätter att gå på displayen (4b). Motorn kommer att uppnå den maximalt tillåtna hastigheten.
- När knappen  väl har släppts saktar motorn ned och återgår till den hastighet som tidigare visats på displayen (4a). På displayen (4b) fortsätter sekunderna att gå.
- Med motorn i drift trycker du på knappen  för att återgå till **standby-läget**.



Rekommendationer och råd

RÅD

- Aktivera apparaten på en låg hastighet till dess att ingredienserna har blandats och öka sedan hastigheten beroende på den bearbetning du ska utföra.
- Klimatförhållandena, skillnader i temperatur beroende på årstider, omgivningstemperatur och ingrediensernas fasthet kan inverka på den tillredningstid som är nödvändig och dess resultat.
- För bättre resultat med tjocka degar ska de knådas med roterande rörelser och kontrollera att de flytande ingredienserna är minst 50 % i förhållande till hela degen.



För bearbetning av tjocka degar ska inte mer än 500 g mjöl användas, och vänta sedan i cirka 5 minuter till den svalnar innan en andra bearbetningen utförs. Stäng av apparaten så snart som rätt konsistens har uppnåtts.




Placera behållaren som ska användas på ett plant och stabilt underlag.



Under bearbetningarna eller när den används går det att placera mixern på stödfötterna (11) (Fig.C).

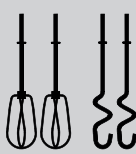





Apparaten är utrustad med en skyddsanordning som avbryter funktionen vid överbelastning. Vid aktivering visas den blinkande symbolen  på displayen. Stäng av apparaten, dra ut kontakten ur nätuttaget, vänta i minst 10 minuter och sätt sedan i kontakten i uttaget igen.

REKOMMENDERADE HASTIGHETER



Kom ihåg att dessa rekommendationer endast är vägledande och att den hastighet som ska väljas kan vara beroende av storleken på behållaren, ingredienserna att bearbeta och personliga preferenser.

Hastighet	Funktion	Tillbehör
Låg 1 - 3	<u>Blanda</u> Blanda ingredienser	
Låg 1 - 3	<u>Knåda</u> Knåda jästa degar (bröd, pizza)	
Medel 4 - 6	<u>Blanda</u> Blanda smetar. Blanda blandningar med ägg, smör som smetar för tårter	
Hög 7 - 9	<u>Vispa</u> Vispa tunna smetar eller grädde, vispa äggvitor eller såser	



För att blanda och knåda jäst deg ska endast degkrokarna användas.



RENGÖRING OCH UNDERHÅLL (Fig. C)



Innan rengöring ska kontakten ALLTID dras ut ur nätuttaget och apparaten ska kylas av. Sänk aldrig ner motorbasen (1) i vatten eller andra vätskor.

Bruksanvisningen innehåller lämpliga anvisningar för rengöring, underhåll och arbetsmoment som rekommenderats för kunden av tillverkaren. Alla andra typer av ingrepp kan utföras av representant från en behörig servicefjänt.

- Dra eject-spaken uppåt för frigörande av tillbehören (3) och ta bort tillbehören.
- Visparna och degkrokarna kan diskas i diskmaskin.
- Torka varje del av apparaten torr efter att ha rengjort den.
- Motorbasen kan rengöras först med en fuktig trasa och sedan med en torr trasa. Undvik att använda abrasiva rengöringsmedel eller material.

Vad man ska göra om...

Problem	Möjliga orsaker	Åtgärd
Motorn arbetar på reducerad hastighet i förhållande till den som ställts in.	Degen i skålen är för tjock.	Ta bort en del för att göra den lättare.
Motorn startar inte.	Kontakten har inte satts in.	Sätt in kontakten.
	Produkten har inte aktiverats.	Aktivera produkten genom att trycka på ON/OFF-knappen.
	Motorn är skadad.	Vänd dig till servicecentret.
Visparna slutar att snurra och på displayen visas den blinkande symbolen -- .	Apparaten är utrustad med en skyddsanordning som avbryter motorns funktion vid överbelastning.	Stäng av apparaten, koppla från den och låt den kylas av i minst 10 minuter för att återställa den. Sätt sedan in kontakten igen i nätuttaget.
Tillbehören går inte in i sina säten.	Tillbehörets säte är inte det korrekta.	lakta tillbehörets form för att sätta in det i rätt säte.



Om problemet inte åtgärdats eller vid andra typer av fel ska ni kontakta teknisk support nära er.

Apparaten uppfyller kraven i EU-direktiven 2014/35/EG, 2014/30/EG och 2009/125/EG.

Överensstämmelse med punkt 11 i direktivet EN60335 har verifierats genom att utföra följande förberedelser:

- A. Elvispar: 5 äggvitor Kort funktionstid: 2 minuter och 20 sekunder. Hastighet: 9;
- B. Optimus-vispar: 500 ml grädde. Kort funktionstid: 4 minuter. Hastighet: 9;
- C. Degkrokar: 900 g mjöl + 648 g vatten. Kort funktionstid: 5 minuter. Hastighet: 9.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed useful for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no comprometen, por tanto, al fabricante y tienen un valor meramente indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual, não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i denna bruksanvisning är vägledande och därmed inte bindande.

Производитель оставляет за собой право вносить без предупреждения все изменения, которые считает полезными для улучшения собственной продукции. Рисунки и описания, содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации, не имеют обязательств и имеют ознакомительный характер.

Producenten forbeholder sig retten til at foretage eventuelle ændringer, der anses for at være en forbedring af det oprindelige produkt, uden forudgående varsel. Illustrationer og beskrivelser i denne betjeningsvejledning er derfor ikke bindende og kun vejledende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za przydatne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają charakter poglądowy.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrookset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

”تحتفظ جهة التصنيع لنفسها بالحق في القيام بجميع التعديلات التي تراها مناسبة لتحسين منتجاتها دون إبدار مسبق. ولذلك، لا تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل ملزمة وإنما ذات قيمة إرشادية فقط”